

# 從「恩」談起

高明道

數以萬計的漢字當中，同音字非常多，但活生生的語言裡念「ㄣ」的，卻只有「恩」一字。這蠻有特色。「恩」早見於儒家典籍（如《詩經》或《孟子》），而當今宗教大概以基督徒最喜歡使用該詞，諸如「主恩」、「天恩」、「聖恩」、「靈恩」、「救恩」、「宏恩」、「傳恩」、「宣恩」、「頌恩」、「念恩」、「證恩」、「信恩」、「蒙恩」等等，在教會資料屢見不鮮。至於佛門古德，「恩」自也不陌生，例如君權時代的高僧所寫饒富政治意味的句子——像唐圓照《大唐貞元續開元釋教錄》的「恩波遠被，法雨分流，四海宅心，萬方興載，是知佛之付囑允在聖君」——，或突顯真行者美德的文字，如唐道宣《教誡新學比丘行護律儀》所謂：「是以古今大德，實為世者良田。淨業成於道儀，清白圓於戒品。氣高星漢，威肅風雲；德重丘山，名流江海；昂昂聳傑，秀學千尋，浩浩深慈，恩波萬頃；懷師子之德，現象王之威；人天讚承，龍神欽伏。」一個「恩波」指皇上，另一個談高僧。

現代華人佛教最常聽到「恩」字，撇開某新興宗教類型組織一時極力推動的「觀功念恩」不談，應是「願以此功德 莊嚴佛淨土 上報四重恩 下濟三塗苦」這個迴向偈。其中「四恩」的概念，亦即「父母恩」，「眾生恩」，「國王恩」，「三寶恩」，淵源於唐代出現的《大乘本生心地觀經》，象徵著一個中土釋氏用語、思想上大轉變，因為在此之前，自東漢、三國以降，漢譯經論說的「四恩」，始終都在講布施、愛語、利行、同事等四攝法，跟父母、國王了無關係。

從意境較能與外道「主恩」比擬的佛教恩觀，或可以「世尊大恩」為代表。（當然，神學家未必會同意這樣的看法，如參 Karsten Schmidt 著 *Gnade im Buddhismus?* 一文。）後秦鳩摩羅什翻譯的《妙法蓮華經·信解品》裡，摩訶迦葉回憶「佛知我等心樂小法，以方便力隨我等說，……方知世尊於佛智慧無所憒惜」後，偈頌中陳述、反問：「世尊大恩 以希有事 憐愍教化 利益我等 無量億劫 誰能報者」？這段文字可以跟南朝陳月婆首那譯《勝天王般若波羅蜜經·讚歎品》上文殊師利宣說的偈頌對照：「世尊大恩 於諸眾生 此事難思 無能及者 無量善巧 種種方便 以為眾生 令得利益」。（另出自玄奘之手的同本異譯《大般若波羅蜜多經·第六分》說：「世尊大恩德 普治諸有情 此事難思議

定無能及者 能以微妙慧 及方便善巧 化導諸有情 皆令得利樂」。兩則經文具體指出佛陀的恩無與倫比，因為他基於悲憫，自如運用無比的智慧和善巧方便，以契機的指引，平等地教導、度化有緣眾生，讓他們從法中有所受用，成就世間、出世間的安樂。至於報佛恩，那就看能否好好學習如來教法，加以如理思惟，然後勇猛付諸實踐，為利含識圓滿佛果。願與讀者諸君以此共勉。

